



Formation

Une chance pour les jeunes d'Orly

Alors que vient d'être inaugurée, le 10 novembre dernier, la première Ecole de la deuxième chance du Val-de-Marne, découvrez le dispositif de formation et d'accompagnement de la jeunesse mis en place à Orly. Objectif : considérer la jeunesse dans sa globalité et ne pas la stigmatiser. (page 6)

Démocratie locale

Droit de vote des étrangers

La ville d'Orly participe à la votation citoyenne sur le droit de vote et l'éligibilité des étrangers aux élections locales. Tous aux urnes le 5 décembre en mairie et au Centre culturel. (page 9)

Rénovation urbaine

Le centre ancien accueille le marché de Noël

Entre la rénovation de La Poste, les démolitions à Louis Bonin et l'inauguration de la nouvelle place du marché, la revitalisation du centre ancien est en marche.

(page 11)

Portrait

Made in Jardins d'Ilia

Découverte de la famille Nianghane, nouveaux Orlysiens et propriétaires aux Jardins d'Ilia.

(page 17)



Avec ce n° :
votre invitation
à participer aux
"Vœux à Orly"

A Orly Tous citoyens !

Je suis particulièrement satisfaite de l'inauguration de la première "Ecole de la deuxième chance" du Val-de-Marne, dans notre ville. Elle permet déjà à de nombreux jeunes de retrouver le chemin de la formation, de l'emploi et d'un plein épanouissement. Je salue l'engagement d'Alain Girard avec lequel nous avons porté et obtenu les financements pour ouvrir cette école.

Agir pour l'emploi, c'est aussi créer les conditions d'une véritable citoyenneté. Tous citoyens ! C'est l'exigence portée par le Conseil municipal unanime en s'engageant dans la campagne "les communes pour l'égalité".

Les Orlysiens de nationalité étrangère participent souvent activement à la vie de la commune. Ils travaillent et paient des impôts. Ils n'est pas normal que le vote et l'éligibilité leur soient refusés aux élections locales. Je vous invite à participer nombreux à la votation qui se tiendra à ce sujet dans notre commune, comme dans de nombreuses villes de France, dimanche 5 décembre. Dans le prolongement d'une année marquée par l'expression citoyenne, j'ai le plaisir de vous adresser, avec ce journal, un carton d'invitation pour les vœux de la municipalité et du Conseil municipal aux Orlysiens. Ce sera l'occasion d'échanger ensemble sur les grands rendez-vous de l'année 2011. N'oubliez pas de retourner la carte T si vous souhaitez y participer.

*Dans l'attente de vous accueillir,
je vous souhaite de bonnes fêtes
de fin d'année.*

Christine Janodet
maire d'Orly



- **Novembre** 4
- Au fil du mois
- Ça s'est passé à Orly
- **Dossier** 6
- Formation
- Pour l'avenir des jeunes
- **Actualité** 8
- Balade
- Marché de Noël, comme jadis...
- Vœux à Orly
- Tous les Orlysiens invités
- Démocratie locale
- Droit de vote des étrangers
- Santé
- Tous ensemble contre le sida
- **Aménagement** 10
- Travaux dans les quartiers
- Aménagement et logement à la Pierre au Prêtre
- Rénovation urbaine
- Faites place à la nouvelle place !
- **Jeunesse** 12
- Direction municipale de la jeunesse
- Vacances de Noël illuminées
- **Sport** 13
- Aso karaté
- Beau début de saison...
- **Vie associative** 14
- Haidf
- Envoyez-vous en l'air !
- Auvm
- Des jeunes engagés
- **Economie** 16
- Auto-entrepreneur
- Archi Solutions 3D
- **Portrait** 17
- Famille Nianghane
- Made in Jardins d'Illia
- **Lectures** 18
- Médiathèque
- Livres élus, livres lus !
- **Mémoire** 19
- Architecture
- Tout à Prouvé
- **Conseil municipal** 20
- Jeudi 18 novembre
- 10 points à l'ordre du jour
- **Tribunes** 21
- **Annonces** 22
- Carnet 22
- **Agenda** 23

Au fil du mois

Ça s'est passé à Orly

Samedi 23 octobre >

Concert de Dady Dasty

Salle comble au Centre culturel pour le concert de Dady Dasty, organisé par l'association Ligue de l'espoir. Les fonds seront reversés à l'Institut Gustave Roussy pour la recherche contre le cancer.



Samedi 30 octobre

Concert de musiques andalouses

Salle comble au Centre culturel pour le concert de musiques andalouses, organisé par l'association Les Airs Andalous.



Samedi 20 novembre

Concert pour la paix

Plus de 400 personnes ont assisté au concert pour la paix et la solidarité organisé au Centre culturel par le service Politique de la ville, le Collectif enfants Algérie et Quartiers dans le monde. Souad Massi et, en première partie, Fanfarai ont envoûté le public qui a dansé jusque tard dans la soirée.

Mardi 2 novembre

Orly est magique

Pour clôturer les vacances scolaires de la Toussaint, les enfants des accueils de loisirs élémentaires étaient conviés à la journée Fondation PSG au stade Jean Mermoz. Organisée par les services de la ville et l'Aso, cette journée a permis à une centaine d'enfants de participer à des ateliers, des quiz et un grand tournoi sur le thème du football.

V Vendredi 5 novembre Vernissage Léopold Chauveau

150 personnes ont assisté au vernissage de l'exposition Léopold Chauveau Art et Littérature "Les deux font la paire", suivi de la lecture du conte "La grande ourse", une de ses œuvres.



V Samedi 6 novembre Spectacle de double dutch

L'association Quartiers dans le monde, en partenariat avec la Fédération française de double dutch, a proposé au Centre culturel un spectacle de double dutch avec des démonstrations, show et concours ainsi qu'une chorégraphie de danse hip-hop.



^ Lundi 8 novembre Divers jeux d'hiver

Vernissage de l'exposition retraçant le jeu à travers les âges et les cultures. Samedi 13 novembre, les ludothèques présentaient leur sélection des meilleurs jouets 2010 au Centre culturel.

< Jeudi 11 novembre Commémoration de l'armistice

La maire, la municipalité, les associations d'anciens combattants et les Orlysiens commémoraient l'armistice de 1918 au monument aux morts. Les élèves des collèges Desnos et Dorval ont chanté et lu des lettres de poilus.

Formation

Pour l'avenir d

La ville d'Orly est dotée de plusieurs structures proposant des diplômes et des formations mais, aussi, de classes de remise à niveau permettant aux jeunes de développer un réel projet professionnel.

Mercredi 10 novembre, l'Ecole de la deuxième chance (E2c), un projet que Christine Janodet souhaitait voir naître à Orly, a été inaugurée. L'E2c s'est installée dans les anciens locaux du Cispo le 4 janvier dernier et a accueilli ses 16 premiers stagiaires le 8 mars. Cette école permet aux jeunes, motivés, sortis du système scolaire sans qualification et sans emploi, de construire un projet professionnel favorisant leur insertion dans le monde du travail. *"Nous profiterons de toute l'expérience des formateurs du Cispo pour travailler à la bonne réussite de cette nouvelle structure sur la ville"*, a précisé Christine Janodet. Chaque jeune est accompagné par un formateur référent jusqu'à l'aboutissement de son parcours. Il alternera école/entreprise et aura un programme de remise à niveau dans plusieurs matières. Aujourd'hui, 12 jeunes, parmi les 59 entrés au cours du premier semestre 2010, ont connu une sortie positive en intégrant une formation qualifiante.

Des formations du Cap à Bac +4

Le Centre des formations industrielles (Cfi), école de la maintenance et des services à l'industrie, propose une trentaine de formations. Des formations (Cap à Bac + 4) qui permettent aux jeunes d'apprendre un métier en alternance, école/entreprise. Le Cfi, c'est aussi une chance pour les élèves de 4^e et 3^e, âgés de 15 ans, en échec scolaire, d'intégrer une classe de remise à niveau avec la construction d'un projet professionnel. Une première chance pour ces adolescents de ne pas quitter le système scolaire. Dans un autre domaine, le lycée professionnel Armand Guillaumin, labellisé "Esthétique et soins à la personne", propose des formations du Cap au Bts, en coiffure, esthétique, sanitaire et social et vente. Il offre, en plus, une classe de 3^e D.P.6 (découverte professionnelle) qui accueille des élèves issus des 4^e des collèges. Son objectif : conseiller et finaliser un projet d'orientation dans une filière professionnelle.

Méliès fait son cinéma

Dix ans après son ouverture, l'école Georges Méliès s'apprête à franchir une nouvelle étape de son évolution, avec la création d'un pôle image numérique. Ce pôle, financé par la ville, le département, la région et le fonds européen Feder, a pour objectif, à l'horizon 2012, de créer des lieux où professionnels et jeunes créateurs pourront échanger et travailler sur de nouveaux projets. Un espace découverte des métiers de l'image et d'initiation à l'informatique accueillera les Orlysiens en cours du soir (voir ci-contre).



^ Image numérique Un projet d'avenir...

La ville a en effet comme projet la création, sur les anciennes serres municipales, d'un pôle image numérique, à partir de l'Ecole Georges Méliès. Une école faisant appel aux technologies les plus avancées et adaptées aux normes hautes définitions. Ce projet comprend 4 composantes : un institut assurant des programmes de formation initiale et permanente, un lieu de résidence d'auteurs, des locaux d'entreprises et un espace de découverte des métiers de l'image, initiation et perfectionnement aux nouvelles technologies d'information et de communication (Ntic) qui seront proposées au public des zones urbaines sensibles (Zus).

es jeunes

◀ Ecole de la deuxième chance (E2c)

Christine Janodet, entourée des élèves de l'E2c, lors de son inauguration, mercredi 10 novembre.



▲ Centre des formations industrielles (Cfi)

Le Cfi propose une trentaine de formations, dont celle de la maintenance des véhicules particuliers et industriels (poids

▲ Lycée Armand Guillaumin

Labellisé "Esthétique et soins à la personne", ce lycée propose des formations professionnelles du Cap au Bts.



▲ Ecole de la deuxième chance (E2c)

Discours de Christine Janodet lors de l'inauguration de l'E2c, mercredi 10 novembre, en présence d'Edith Cresson, présidente de la fondation des E2c France, et de Jean-Paul Huchon, président du Conseil régional d'Ile-de-France.

Le point sur Chiffres clés

70 Ecoles de la deuxième chance en France (en 2010).

350 chambres à la résidence étudiante Léo Ferré à Orly.

1982 : création du Cispo.

2010 : 1^{re} Ecole de la deuxième chance à ouvrir ses portes à Orly dans le Val-de-Marne, dans les locaux du Cispo.

150 000, nombre de jeunes, par an, sortis du système scolaire sans diplôme, ni qualification.



Le mot de Florence Amaru diplômée E2c

"Nous sommes considérés comme des adultes"

"C'est la Mission locale qui m'a orientée vers l'Ecole de la deuxième chance. A vrai dire, au début j'étais un peu sceptique, je ne savais pas du tout de quoi il s'agissait. Puis j'ai vite trouvé mon rythme, puisque ici les cours sont adaptés et les formateurs sont vraiment attentifs à notre évolution. Ici, on est considéré comme des adultes. De plus, mon stage au Ccas de la ville d'Orly s'est très bien passé. Mon objectif maintenant est de devenir technicienne en insertion sociale et familiale. C'est pour ça que j'ai repris mes études ! L'E2c a été le coup de pouce qui m'a permis de me redonner un objectif et une ambition".

Balade Marché de Noël, comme jadis...

Sur la nouvelle place du marché, inaugurée à cette occasion, les Orlysiens sont invités au traditionnel marché de Noël les 11 et 12 décembre prochain.

La nouvelle place du marché accueillera le marché de Noël sur le thème du Noël ancien. De 9h à 18h, une vingtaine de chalets en bois abriteront des artisans de tous horizons, qui proposeront leurs dernières créations mais aussi des compositions florales et des vins de terroir. Autour de quelques tranches de pain d'épice, crêpes, gaufres et verres de vin chaud, les habitants pourront venir découvrir ce nouvel espace, qui deviendra un lieu de vie incontournable de l'activité commerciale orlytienne.

Samedi, les élèves de l'École municipale des arts interpréteront les traditionnels chants de Noël autour du grand sapin. Les plus jeunes pourront venir découvrir les animaux de la ferme : vaches, poules, cochons, en provenance d'Auvergne. Et pour les plus sages d'entre eux, le père Noël distribuera en personne des confiseries et viendra récupérer les listes de cadeaux, qui seront déposées au pied du sapin le jour J. Tout au long du week-end, un échassier invitera les Orlysiens à se joindre à la fête et à venir partager ce moment festif au son de l'orgue de barbarie et des facéties du sculpteur de ballon.



Seniors Accueil, soutien, aide

Les villes adhérentes du Clic 6 (Chevilly-Larue, Orly, Rungis, Choisy-le-Roi, Ablon-sur-Seine, Villeneuve-le-Roi, Thiais) organisent les deuxièmes assises des seniors qui se dérouleront en février, mars et avril. Les thèmes abordés seront : l'adaptation du logement, les nouvelles attentes des seniors, le maintien à domicile, l'entretien de sa mémoire, la maladie d'Alzheimer au quotidien, les aides à domicile, être bien dans son âge...

Orly accueillera deux tables rondes jeudi 10 février autour des nouveaux besoins et des nouvelles attentes des jeunes retraités.

A noter que, pour participer à l'ensemble des manifestations, l'inscription préalable est nécessaire avant le 7 janvier auprès du Clic 6.

Clic 6
3, rue du Béarn
94550 Chevilly-Larue
01 48 53 79 09
contact@clic6.org

Vœux à Orly Tous les Orlysiens invités



La traditionnelle cérémonie des vœux de la municipalité change de visage.

A l'initiative de Christine Janodet, maire d'Orly, dans une démarche citoyenne de proximité avec la population, tous les Orlysiens sont désormais invités aux vœux de la municipalité. Il vous suffit de vous inscrire en complétant la carte T jointe avec ce journal et de la retourner avant le 17 décembre. Vous recevrez ensuite une carte vous permettant d'accéder à la cérémonie qui se déroulera vendredi 7 janvier à 19h dans les salons de la mairie, sur le thème du 30^e anniversaire du jumelage entre les villes d'Orly et de Campiti Bisenzio (Italie).



Démocratie locale

Droit de vote des étrangers

La ville organise une votation citoyenne le 5 décembre pour le droit de vote et l'éligibilité des étrangers résidant en France.

Dimanche 5 décembre, deux bureaux de vote seront ouverts de 8h à 18h en mairie et au Centre culturel. Tous les Orlysiens sont invités à venir participer à la votation citoyenne sur le droit de vote et l'éligibilité aux élections locales des étrangers (hors Union européenne) résidant en France. Cette initiative, lancée dans toute la France depuis 2006, est relayée par plusieurs communes de la Région et du Val-de-Marne. Les étrangers comme les nationaux sont en effet impliqués dans la vie de la cité et dans le vivre ensemble : ils participent à la vie économique, sociale et associative et contribuent déjà à la vie citoyenne en étant responsables d'associations, délégués syndicaux, représentants de parents d'élèves et c'est particulièrement le cas à Orly.

Bureaux de vote : mairie et Centre culturel

De 8h à 18h (le dépouillement sera suivi d'un débat en mairie).

Vie scolaire et action éducative

Comme chaque année, aucun règlement ne sera possible (compte monétique, séjours été et classe rousse), du samedi 18 décembre 2010 au dimanche 2 janvier 2011.



Santé

Tous ensemble contre le sida

A l'occasion de la journée mondiale de lutte contre le sida, mercredi 1^{er} décembre, la ville met en place plusieurs actions de prévention.

En France, 150 000 personnes vivent avec le virus du sida et plus de 6 000 contaminations sont enregistrées chaque année. Engagée dans un travail de prévention depuis plusieurs années, la ville d'Orly mobilise jeunes et moins jeunes à l'occasion de cette journée d'actions.

Les élèves du Centre des formations industrielles, filière plasturgie, créeront des porte-clés avec des jetons caddie aux couleurs de la mobilisation, qui seront distribués dans tous les lieux publics. Des préservatifs, ainsi que des brochures d'information, seront diffusés à cette occasion.

Une exposition réalisée en partenariat avec la conseillère conjugale et familiale de la ville sera proposée au Point information jeunesse, au Centre médical Calmette, au collège Dorval et dans les Pmi. Les professionnels du bus santé 94 et les infirmières scolaires interviendront dans les structures scolaires pour engager le débat avec les jeunes sur la prévention des risques et la vie affective et sexuelle. Enfin, nouveauté cette année, un quiz réalisé par les élèves de l'Ecole nationale de santé publique vous permet de tester vos connaissances sur les infections sexuellement transmissibles.

www.mairie-orly.fr

Seniors : distribution des colis de fin d'année

A l'occasion des fêtes de fin d'année, la municipalité offre un colis-cadeau à chaque retraité. Une attention toute particulière, pour qu'en cette période festive, les personnes âgées ne soient pas oubliées. Les couples pourront retirer leur cadeau mardi 14 décembre de 9h30 à 11h45, et les personnes seules de 14h à 17h dans le hall du centre administratif.

Travaux dans les quartiers

Aménagement et logement à la Pierre au Prêtre

A la Pierre au Prêtre, les chantiers sont nombreux : résidentialisation aux abords de la rue Noyer-Grenot, pose de la première pierre Lorenzo, aménagement du square Alfred de Musset...

A la Pierre au Prêtre, alors que les immeubles du Carré Zéphir sont livrés au premier semestre 2011, en face, le long de la nouvelle rue Jean Prouvé, la première pierre des Villas Le Lorenzo a été posée. Les fondations ont doré et déjà commencé. Cette opération immobilière comprendra 45 logements locatifs à loyer libre qui seront livrés au premier trimestre 2012.

Les travaux du square Alfred de Musset vont également débuter dès le début de l'année prochaine. Cet immense square s'articulera autour du plan mural existant, structure qui sera rénovée et végétalisée. Les services municipaux s'attachent pour le moment à aménager le carrefour Noyer-Grenot – Pierre Corneille, où se concentrent les problèmes de stationnement.



Améliorer la circulation

Ces derniers perturbent, en effet, la circulation dans le secteur de Noyer-Grenot. En cause, la fermeture des deux parkings par Valophis le temps des travaux de résidentialisation. Pour y remédier, Christine Janodet et Catherine Duvernoy, maire adjointe du secteur, ont rencontré les représentants de Valophis il y a quelques semaines. A l'issue de cette réunion, elles ont pu obtenir la réouverture d'un des deux parkings. Ce qui a permis d'améliorer un peu la situation. La première tranche (depuis la rue Paul Vaillant-Couturier) sera terminée avant les fêtes assurément, de leur côté, les représentants de Valophis. Lors du dernier Conseil de quartiers du secteur Centre, plusieurs habitants se sont interrogés sur la fermeture des porches le long des



> commerces donnant sur l'avenue des Martyrs de Châteaubriant. Ceux-ci ont plusieurs objectifs : limiter les risques de vandalisme et offrir des espaces supplémentaires pour l'implantation de commerce.

Navigateurs

Le nouveau monde de Christophe Colomb

Comme annoncé lors de la dernière réunion publique salle Marco Polo, la rénovation du quartier des Navigateurs va commencer. En attendant les financements de l'Agence nationale de renouvellement urbain pour pouvoir rénover le quartier dans son intégralité, la démolition de l'immeuble Christophe Colomb est bel et



bien actée pour 2011. Le 17 novembre dernier, les habitants de l'immeuble ont été conviés à une réunion d'information. Délais, aides aux déménagements, conditions du relogement : tous les sujets ont été évoqués.

Restauration

Quel toit pour le lavoir ?

La restauration du toit du vieux lavoir de la rue Louis Bonin est très attendue par les habitants du centre ancien. Alors qu'il avait été envisagé de refaire son toit en zinc, tel qu'il était autrefois, une découverte inattendue a permis de faire évoluer le projet. Lors des



démolitions à Louis Bonin, les équipes de la ville ont ainsi remarqué que les tuiles des anciens bâtiments correspondaient en tout point à celles actuellement disposées sur le toit du lavoir. L'idée serait donc de réutiliser ces matériaux pour la restauration de ce monument historique.

**Un restaurant gastronomique**

Après la démolition de la pizzeria et du local "La confiance", l'ancienne maison Foreau est désormais visible. Celle-ci sera rénovée et accueillera alors un restaurant gastronomique. Cette maison d'architecte a été, rappelons-le, l'ancienne demeure du Docteur Gouy, président du comité de la Libération pendant la dernière guerre.

Rénovation urbaine
Faites place à la nouvelle place !

Pendant les fêtes, les travaux dans le centre ancien se poursuivent avec notamment la livraison de la nouvelle place du marché.

Elle sera le pôle central des futurs marchés du centre ancien et le lieu du prochain marché de Noël. La nouvelle place du marché est sur le point d'être livrée. Suite aux avis de l'architecte des bâtiments de France, l'agencement de cette dernière a quelque peu changé. Les arbres initialement prévus au centre seront disposés aux abords des voies et formeront ainsi une ceinture verte. Les places de stationnement de la rue du plat d'Etain seront longitudinales, ce qui aura pour conséquence un agrandissement de la place et permettra une meilleure circulation, à sens unique.

**Louis Bonin, c'est parti !**

Les travaux de La Poste d'Orly principal sont, eux, achevés. Ils ont permis de mettre en place le nouveau modèle d'accueil et de vente de La Poste, dont le libre-service et l'automatisation des opérations simples. En outre, une passerelle en permet dorénavant l'accès aux personnes à mobilité réduite. Rue Louis Bonin, le service d'archéologie préventive n'ayant pas émis de remarque particulière, les démolitions ont commencé mi-novembre. L'enquête publique sur la délimitation dans la zone C du plan d'exposition au bruit de ce secteur du centre ancien a reçu un avis favorable du préfet. Les permis de construire vont donc pouvoir être instruits. Rappelons que cet îlot comprendra une centaine de logements, dont une grande partie en accession à la propriété.



Direction municipale
de la jeunesse

Vacances de Noël illuminées

Durant les vacances de Noël, du lundi 20 décembre au 3 janvier, la Direction municipale de la jeunesse propose des animations riches et diversifiées.

Au programme des vacances de Noël de la Direction municipale de la jeunesse, à noter deux sorties à la patinoire de l'Hôtel de ville de Paris les mardis 21 et 28 décembre, le concert d'*Amel Bent* au Zénith de Paris samedi 18 décembre, et du basket-ball avec le *All star game* à Bercy jeudi 30 décembre.



D'autres sorties sont prévues durant les vacances : manga café, marché de Noël, karting, bowling. Au Forum, plusieurs animations seront proposées : jeux de société, ateliers cuisine, foot en salle et piscine les lundis et vendredis. La première semaine des vacances, un stage d'initiation aux sports pugilistiques sera organisé et, la deuxième semaine, un stage d'initiation au break dance.

(publicité)

Entreprise de Peinture

Maurice Champigny
mauricechampigny@yahoo.fr

Pose Papiers Peints - Ravalement
Revêtements de sols - Vitrerie - Peinture
Décoration - Lavage façades

3, rue Pierre Cornille **01.48.53.47.49**
94310 ORLY Port. 06 12 04 82 74

> Inscriptions aux sorties et aux activités, lundi 20 décembre à 14h au Forum.

Durant les vacances de février, la Direction municipale de la jeunesse propose des séjours au ski à Saint-Jean-d'Aulps, en Haute-Savoie : du 12 au 18 février pour les 12 à 14 ans et du 19 au 25 février pour les 15 à 17 ans. Les inscriptions débuteront en janvier.

C'est beau, c'est bio, c'est "bio-art" !

Les élèves de 4^e du collège Dorval participeront tout au long de l'année au projet artistique et culturel "bio-art" mêlant deux matières : les sciences et vies de la terre et les arts plastiques.

Découvrir les liens qui unissent deux matières expérimentales, en les croisant dans des ateliers de pratiques artistiques et scientifiques, voilà l'objectif de ce projet. Durant l'année, les élèves rencontreront des artistes "bio-art" de renommée internationale : Michel Blazy, Jean-Luc Bichaud et un chef cuisinier pour une visite gustative au Mac-Val. Ils découvriront également les jardins d'artistes du musée du quai Branly, ainsi que les jardins alpins du jardin des plantes. Cet éventail de rencontres et de visites doit amener ces élèves à réaliser des productions plastiques interrogeant le "bio-art" : micro-monde, ville-sculpture en jello, sculpture de compost, et autres déchets verts réinvestis et détournés. De ces réalisations, il ne devra rester qu'une trace visuelle, témoignage d'un travail fondé sur l'éphémère et la disparition.

Aso karaté

Beau début de saison...

Dimanche 17 octobre, à la Halle Carpentier, s'est déroulé l'Open Adidas.

Anne-Sophie Ribeiro-Lourenço a obtenu une très belle deuxième place à cette grande compétition de la saison. Elle a pu se tester dans sa nouvelle catégorie des moins de 50 kg. Sa prestation reste une bonne préparation pour les échéances à venir avec les championnats départementaux techniques et combat, mais surtout pour la préparation à l'examen de ceinture noire troisième dan. Le ton est donné pour la saison, et les compétiteurs filles et garçons ne peuvent avoir de meilleur modèle en la personne d'Anne-Sophie...



(publicité)

06 46 15 15 15
A votre service 24h/24 - 7j/7

TRANSPORTS MIN

Transport de Personnes Shuttle
TOUT TRANSFERT

-10 % pour les Orlysiens
sur présentation de ce journal

Tél : 01 41 73 12 12 - 06 35 59 51 10
Fax : 01 41 73 72 43

(publicité)

Aso sport détente

Stretching

La section Aso sport détente, installée sous les gradins du Parc Méliès, peut encore accueillir quelques adeptes du stretching.



Cours :
Mardi de 20h à 21h
ou jeudi de 19h30 à 20h30
Aso
1, rue du Verger
0148 53 37 73



Le salon vous souhaite
de joyeuses fêtes

COIFFURE MIXTE

Philippe DUHAUDT
Maître-Artisan - Visagiste conseil
Adeline coiffure mixte

39, rue du Commerce
94310 ORLY
Tél. : 01 48 52 23 23

Haidf

Envoyez-vous en l'air !

A l'occasion de la fête du pilotage virtuel, l'association orlytienne Horizons artificiels Ile-de-France proposera aux jeunes et moins jeunes une initiation au simulateur d'avion.

Outre les expositions, conférences sur l'épopée du Concorde et ateliers de modélisme, les Orlytiens seront amenés à découvrir l'aviation dans des conditions réelles, au cœur du cockpit. Des passionnés d'aéronautique, professionnels de la simulation de vol, vous permettront même de toucher du doigt le pilotage et de prendre les commandes d'un A 320, d'un Boeing 737 ou de survoler Saint-Barth, île des Petites Antilles, à bord d'un hélicoptère. Les plus téméraires pourront tester le simulateur de la patrouille de France et ses sensations à couper le souffle. Entre deux escales bien méritées, muni de votre carte d'embarquement, vous vous installerez confortablement dans l'amphithéâtre et son grand écran, avec la projection d'un voyage virtuel entre Paris et Nantes ou Genève. Bon voyage !

Samedi 4 et dimanche 5 décembre 2010 de 10h à 18h.



Maison de l'Environnement et du développement durable
av. Jean-Pierre Bénard - Athis-Mons
Entrée et parking gratuits
01 49 75 90 70
Navettes gratuites toutes les demi-heures depuis la porte G à Orly sud.

Terre humaine

Atelier-sortie

Dimanche 26 septembre, l'association organisait une sortie au château de Guédelon. Les nombreux participants ont apprécié cette magnifique journée. La sortie dans un pub à Paris, organisée par l'animatrice des cours d'anglais, fut ludique et instructive, l'anglais étant la seule langue autorisée.



Dimanche 4 décembre à 14h au Centre culturel, venez participer à un atelier de confection de cartes de vœux (ou autres événement). Mardi 14 décembre, une sortie en car est organisée pour admirer les illuminations de Noël à Paris.

Permanences :
Mercredi de 16h à 18h
au Centre culturel
06 73 95 06 62

Reso

40 ans d'existence

Le Reso (Réseau d'échanges de savoirs d'Orly) permet à des personnes, sans distinction d'âge, de conviction politique ou religieuse, ni d'origine culturelle ou sociale, de se rencontrer afin d'échanger leurs savoirs. S'il existe des centaines de Reso en France et dans le monde, l'idée est née à Orly grâce à Claire Saget. Cette



institutrice à l'école Marcel Cachin, dans les années 70, demandait aux enfants, parents et autres adultes, d'échanger leurs savoirs. Aujourd'hui, le Reso a 40 ans, et souhaite fêter l'événement. L'association recherche ceux qui ont permis que l'idée

Comité de jumelage

Orly est connue du monde entier pour son aéroport. Pointe-à-Pitre, notre ville jumelle de Guadeloupe, est, elle aussi, connue du monde entier comme ville d'arrivée de la route du Rhum. Durant cette course solitaire à la voile de Saint-Malo à la Guadeloupe, les Pointois vivent au rythme de l'arrivée des concurrents. Pointe-à-Pitre a profité de cet événement pour faire de novembre un mois d'intense animation : expositions, conférences, animations sportives, étude du patrimoine et de l'histoire de l'île, musique, théâtre...

Dans le cadre de l'année italienne, sortie au Musée Maillol "le trésor de Médicis", samedi 15 janvier 2011.
01 45 90 12 65

prenne forme. Claire Saget aimerait retrouver ses anciens élèves et leurs parents ainsi que toutes les personnes qui ont pris part au Reso.

Boîte aux lettres 32
Centre culturel
1, place du Fer à Cheval
06 27 75 50 87 / 06 79 26 98 68
orlyreso@free.fr

Amicale des locataires des Navigateurs

Karaoke

L'amicale des locataires "Les Oubliés" a fait l'acquisition d'une machine à karaoké professionnelle. Elle la met à disposition des associations et amicales d'Orly. Par ailleurs, elle prête des jeux de grandes tailles construits par l'Association internationale "Concordia".

01 48 52 58 67 - 06 14 90 97 65



Téléthon : unis contre les maladies !

A l'occasion de cette nouvelle édition du Téléthon, l'Association pour le loto orlyen et l'association Arc-en-ciel organisent un loto samedi 4 décembre dans les salons de la mairie. L'ouverture des portes se fera à 18h30, début des tirages à 20h30. Des bons d'achats sont à gagner, ainsi qu'une télévision écran plat Lcd de 82 cm et un ordinateur portable. Parking mairie et restauration sur place. Les places étant limitées, merci de réserver à l'avance.

Christian Blauwart

01 48 92 74 87 - 06 15 68 22 61

De son côté l'Aso propose des démonstrations de tir à l'arc de 14h à 16h au gymnase Paul Eluard, de boxe anglaise au stade Jean Mermoz de 14h à 16h et de tennis de 13h30 à 16h30 (sur les terrains près de la piscine ou au gymnase Marcel Cachin, selon le temps).

Dans le numéro de novembre d'Orly ma ville, une erreur s'est glissée dans les tarifs des séjours organisés par l'Omvf à Serre-Chevalier. Pour le tarif extérieur adultes, il fallait lire 454 et pas 354.

Auvm Des jeunes engagés

L'association Auvm a installé une antenne au cœur du quartier des Navigateurs. En plus du soutien aux familles suivies, dans une démarche globale ayant comme point de départ le logement, l'Auvm mène une action de réappropriation du quartier par ses habitants.

Cette action passe notamment par le parrainage des familles suivies par l'Auvm par d'autres du quartier. Un groupe de 25 ados de 11 à 18 ans s'est également constitué. Des week-ends associant activités de loisirs et citoyennes sont organisés. Autres actions avec et pour les jeunes : plantations dans le quartier "Laissez pousser" avec Valophis, participation aux fêtes des associations, des solidarités ou à l'action pour Haïti.



Du 4 au 16 juillet, les jeunes ont mené des chantiers solidaires au Sénégal : reboisement, fabrication de bâches, travail aux champs avec plantation de mil. Les jeunes ont également visité l'Île de Gorée. Cette année, les jeunes s'engagent pour le développement durable en proposant de créer des parterres de fleur dans leurs quartiers, de réaménager les squares, l'installation d'une signalisation tri sélectif. Par ailleurs, l'association recherche des bénévoles pour assurer de l'aide aux devoirs les mardi et jeudi de 18h30 à 20h30.

06 50 35 45 46

France Russie Cei Vente-expo

L'association France Russie organise samedi 18 décembre une vente/exposition d'objets au Centre culturel de 10h à 18h.

Centre culturel
1, place du Fer à Cheval

Auto-entrepreneur Archi Solutions 3D

Après plusieurs mois de préparation, Antoine Pichery vient de monter son entreprise d'aménagement d'espace et de décoration. Ses missions : conseiller et guider les professionnels et particuliers dans leurs choix et leurs travaux.

Envie de changer de décoration ? Vous souhaitez réorganiser votre maison, appartement ? Antoine Pichery peut vous y aider. En marge de son activité première d'animateur informatique dans les écoles à Villemoisson-sur-Orge, ce jeune Orlyisien vient de créer son statut d'auto-entrepreneur spécialisé dans l'aménagement d'espace et de décoration. Lien indispensable entre le client, l'architecte et les entrepreneurs, Antoine Pichery propose à moindre coût une prestation de conseil de qualité, allant des premières visites (diagnostic, couleur, agencement des meubles) au suivi complet des travaux (devis, orientation vers des entreprises spécialisées). Après un premier croquis réalisé sur place, il utilise les outils informatiques pour vous donner un aperçu 3D de votre futur espace. Il dispense également une décoration dite raisonnée, ou respectueuse de l'environnement, avec l'utilisation de produits écologiques lors de la réalisation des travaux.

Archi solutions 3D

Antoine Pichery

33, rue du Docteur Calmette

archi.solutions.3d@gmail.com

06 75 53 87 65



Salon de coiffure Zara coiffure



Zara, Orlytienne, a obtenu son Cap coiffure au lycée professionnel Armand Guillaumin en 2001. En février, elle réalise son rêve et ouvre son salon à la Pierre au Prêtre. En plus des prestations de coiffure, coupe, brushing, couleur, mèches, rajouts, chignon, elle emploie une salariée pour la manucure et la pose d'ongles. Prochainement, Zara proposera un espace esthétique.

Zara coiffure

homme-femme

Du lundi au vendredi
de 10h à 19h

Samedi de 9h à 18h

4, rue Jean Racine

01 48 52 54 69

(publicité)

GAZ.COM point

installation • contrat d'entretien • dépannage
d'appareils à gaz et ramonage

01 48 52 15 14

www.gazpointcom.com

☎ 06 17 38 34 17 Fax : 01 48 92 18 39

8, avenue de l'aérodrome - 94310 ORLY



Famille Nianghane Made in Jardins d'Ilia

Chez les Nianghane, vivre à Orly symbolise un nouveau départ dans la vie. En découvrant la ville, ces Orlysiens ne regrettent pas leur choix, même s'ils ont gardé une façon de vivre "très outre-Atlantique !"

"Il y a", c'est un petit coin de Paradis, pour la chanteuse Vanessa qui porte ce nom. Mais "Ilia", c'est aussi un petit coin de paradis, pour la famille Nianghane, qui y vit depuis deux mois maintenant. Pendant que la plus grande des filles, Maryama, s'amuse avec ses cop' dans les nouveaux quartiers qu'elle découvre, Diara et Mamadou, les deux jeunes parents, couvent leurs deux autres enfants, dans le 5 pièces flambant neuf qu'ils viennent d'acheter.

Amazing* Orly !

Embarquer dans l'intimité des Nianghane, c'est vite comprendre que la vie n'a pas toujours été simple. A l'image d'un voyage avec escales qui n'en finit plus et dont l'atterrissage final s'est passé à Orly il y a 3 mois à peine. Car entre le Sénégal, les Etats-Unis, la France, il a fallu faire un choix. Alors chacun a mit son orgueil de côté pour finalement, après bien des péripéties, déposer ses valises à Orly. Papa a lâché son "business aux States" qui marchait plutôt bien, comme il le dit si modestement avec son accent très nord américain. Maman a terminé ses études d'infirmière en élevant seule sa fille dans un Hlm de Vitry. Les deux séparés, l'un de l'autre, bien qu'ayant une

arrière grand-mère maternelle sénégalaise en commun. Pas toujours simple à gérer.

En visitant Orly lors de la rencontre avec les nouveaux arrivants (Orly qu'ils considèrent déjà comme "leur ville"), tous deux ne mâchent pas leurs mots : "Le Centre équestre, le Centre culturel, la piscine, c'est vraiment amazing* ! On n'aurait jamais pensé qu'il y avait tout ça ici !"

Gastronomie

Mais ce qui fait fondre les Nianghane, ce sont bien évidemment les restos et pas n'importe lesquels. Le Mc Do juste en bas de chez eux ou le Buffalo Grill à Bell-Ép', bref du grand classique made in Usa, rappelant au beau souvenir du papa, qui n'a pas effacé 17 ans de sa vie dans les quartiers chauds de Philadelphie. D'ailleurs, à les entendre, l'american way of life est presque devenue leur manière de vivre. Du petit-déjeuner constitué d'œufs brouillés et de bacon, au programme télé qui déchaîne les passions "Papa veut les news, maman veut les séries, des cartoons pour les enfants..."

Une famille sénégalaise, vivant en France à la sauce américaine, c'est ça aussi, être nouvel Orlyzien !

*Etonnant, en anglais.

Médiathèque Livres élus, livres lus !

Le Prix de littérature jeunesse des collégiens d'Orly invitait, depuis de nombreuses années, à la découverte de romans contemporains. Cette année, le Prix change de formule et devient "Livres élus, livres lus !"

Le principe de base du Prix reste inchangé : dix romans, publiés entre novembre 2009 et octobre 2010, ont été sélectionnés par les documentalistes des collèges Dorval et Desnos, par les membres de l'association *Terre humaine 94* et les bibliothécaires de la Médiathèque. Cinq romans s'adressent aux 6^e/5^e et cinq aux 4^e/3^e. Ces livres sont présentés aux collégiens d'Orly au début du mois de décembre 2010 et disponibles au prêt dans les Cdi des collèges ainsi qu'à la Médiathèque et à la bibliothèque de quartier.

En mars/avril 2011, les lecteurs orlysiens, petits et grands, sont invités à rencontrer un des auteurs de la sélection et à échanger en toute convivialité autour de son œuvre.

Contrairement aux éditions précédentes, plus besoin d'être membre des jurys pour donner son avis et élire son coup de cœur : chacun peut désormais exprimer ses ressentis de lecture sur le blog (dont l'adresse sera communiquée aux collégiens prochainement) de *Livres élus, livres lus*.

Bonne lecture !

Sélection 6^e/5^e :



Le collège des princesses

Shannon Hale

Editions Gallimard

La frêle Miri vit sur le mont Eskel, où l'on trouve une splendide roche aux pouvoirs étonnants. Son petit village est en effervescence depuis la prédiction des prêtres du roi : le prince va se marier et sa future épouse sera choisie ici même. Toutes les filles de plus de douze ans doivent se rendre dans un collège où la sévère Olana compte bien faire d'elles de vraies princesses ! Bouleversée, Miri quitte son père et sa sœur, loin d'imaginer ce qui l'attend...

Passeuse de rêves

Lois Lowry

Editions L'Ecole des Loisirs

Quand Petite effleure de ses doigts translucides les objets des humains, elle capte des fragments de souvenirs.

Bientôt, elle sera capable d'en faire des rêves très doux pour les humains. Chaque nuit, elle s'entraîne à devenir passeuse de rêves dans la maison où vivent une vieille femme et son chien. Mais la formation s'accélère brutalement lorsque la vieille dame se voit confier par les services sociaux un jeune garçon. Il s'appelle John et il est très en colère. Une colère si profonde que les Saboteurs, maîtres des cauchemars, risquent de le repérer. Petite sera-t-elle suffisamment forte pour leur résister ?

Malo de Lange, fils de voleur

Marie-Aude Murail

Editions L'Ecole des Loisirs

Malo a seize ans et décide d'écrire ses Mémoires. Il nous raconte ainsi sa jeunesse en commençant par son adoption par les sœurs de Lange. En

effet, Malo est orphelin à l'hospice des Ursulines de Tours depuis 1822. Les demoiselles de Lange veulent adopter une petite fille de deux ou trois ans, blonde aux yeux bleus. Mais le père Pigrièche n'a que des nourrissons à proposer aux deux sœurs. Il leur présente alors un jeune enfant qui correspond en tout point à leur demande, mais de sexe masculin. Devant ce petit ange aux yeux bleus, Amélie et Mélanie sont sous le charme et adoptent le petit qui rejoint dès le lendemain leur logis. Le soir même, Mariette, la domestique, lors de la toilette du petit, découvre, choquée, une étrange marque sur l'épaule de Malo : une fleur de Lys marquée au fer rouge, la marque des bagnards...

Le bonheur selon Lucky

Susan Patron

Editions Bayard

Lucky, dix ans, vit dans un mobil-home à Hard Pan en Californie, à la limite du désert, avec Brigitte sa tutrice qu'elle adore. Autour d'elle il y a sa chienne HSM Beagle, son meilleur ami Lincoln et toute une bande de copains. Mais Brigitte va-t-elle rester ? Et si elle partait, que deviendrait Lucky ? Elle n'a donc qu'un seul but : convaincre Brigitte de rester, et pour ça, elle a une recette infailible...

Les Willoughby

Lois Lowry

Editions L'Ecole des Loisirs

Quatre enfants (Timothy, onze ans, Barnaby et Barnaby les jumeaux A et B, dix ans, et Jane, la petite dernière âgée de six ans et demi) et un couple d'abominables parents forment la famille Willoughby. Une famille terriblement "vieux jeu", qui semble sortie d'un roman anglais du XIX^e. Les enfants sont charmants et débrouillards. Les parents sont ignobles, bêtes et méchants. Les enfants se rêvent orphelins comme dans les livres et les parents ourdissent des sombres combines pour se débarrasser à jamais de leur encombrante progéniture !

Sélection 4^e/3^e :

Hunger Games (tome 1)

Suzanne Collins

Editions Pocket jeunesse

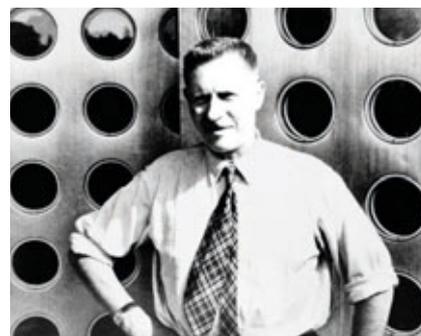
Dans un futur sombre, sur les ruines des Etats-Unis, un jeu télévisé est créé pour contrôler le peuple par la terreur. Douze garçons et douze filles tirés au sort participent à cette sinistre télé-réalité, que tout le monde est forcé de regarder en direct. Une seule règle dans l'arène : survivre, à tout prix. Quand sa petite sœur est appelée pour participer aux Hunger Games, Katniss n'hésite pas une seconde. Elle prend sa place, consciente du danger.

Architecture Tout à Prouvé

En attribuant à une rue d'Orly le nom de Jean Prouvé, le Conseil municipal a rendu hommage à l'architecte dont les travaux ont eu une grande influence sur la ville.

A l'évocation de Jean Prouvé, nous pensons à la future *Maison des parents* (ex-maison des jeunes Gérard Philipe) construite par les architectes Jean Deroche et Jean Perrotet, et inaugurée en 1969. Le prototype de cette maison fut exposé en 1965 au Grand Palais pour le salon des artistes-décorateurs. Selon un procédé fréquent dans les constructions de Jean Prouvé, le bâtiment préfabriqué est assemblé sur un socle de béton brut. Il est constitué d'une ossature métallique et rempli de panneaux de métal plié avec isolant intégré. Les fenêtres à structure métallique comportent des vitrages en plexiglass courbé. Cette maison, qui sera bientôt restaurée dans le cadre de la rénovation du quartier de la Pierre au Prêtre, est inscrite à l'inventaire des monuments historiques depuis 2007.

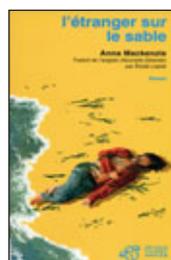
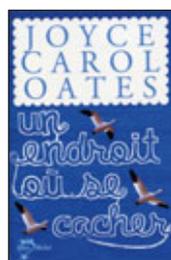
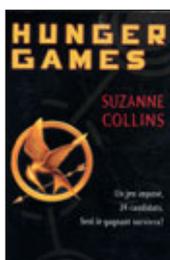
Dans les années 60, Jean Prouvé ouvre un bureau d'études où s'élaborent des projets qui font date et démontrent la constante évolution et l'extraordinaire esprit d'adaptation de ce constructeur. Il collabore avec les architectes les plus prestigieux pour des bâtiments qui portent la marque de son intervention (Cnit et tour Nobel à La Défense, aile V de l'Unesco et siège du Pcf à Paris...). A Orly, il collabora avec les architectes Paul Chemetov et Jean Deroche à la construction



de la maison des jeunes, aujourd'hui Forum Neruda en 1972. On lui doit aussi la décoration des bâtiments sur les terrasses de l'aérogare d'Orly-Sud (architecte H. Vicariot). Il travailla enfin sur la façade vitrée ainsi que la superstructure de la galerie marchande (1959). Trois réalisations qui ont permis d'inscrire Jean Prouvé comme un personnage marquant dans l'histoire de la construction de la ville.

Jean Canet (de l'Université pour tous)

Sources : Jean Prouvé, Catherine Coley, Centre Georges Pompidou - 1993. Guide de l'architecture du Val-de-Marne 1930/75, Caue 94, Editions Carré, Paris 1992.



A seize ans, Katniss a déjà été confrontée plusieurs fois à la mort. Chez elle, survivre est comme une seconde nature...

Peine maximale

Anne Vantal

Editions Actes Sud

Trois jours au cœur d'un procès d'assises. Kolia, en prison préventive, et sa sœur Léna sont accusés d'un crime que le lecteur découvre au fil des pensées des différents protagonistes : Anna, leur sœur cadette, le juge, le procureur, les avocats, les jurés, les témoins, les victimes. Trois jours seulement - où l'on retient son souffle - pour se forger une intime conviction.

Un endroit où se cacher

Joyce Carol Oates

Editions Albin Michel

Jenna, 15 ans, grièvement blessée, est à l'hôpital. De l'accident de voiture qui a coûté la vie à sa mère, elle ne garde en mémoire que quelques bribes incertaines. Les médicaments contre la douleur la plongent dans un cocon douillet et la protègent de ses pensées : est-elle responsable de la mort de sa mère ? Que va-t-elle devenir ? Alors que son corps se remet petit à petit de ses blessures, Jenna doit quitter le "bleu" rassurant du coma et affronter la réalité.

Un étranger sur le sable

Anna Mackenzie

Editions Thierry Magnier

Ness vit sur une île qui refuse tout contact avec l'extérieur depuis qu'une catastrophe écologique a ravagé la Terre. Repliés sur leur passé, les habitants obéissent à la loi implacable d'un grand conseil. Mais Ness aime se

rendre en cachette au bord de la mer, pour rêver. Un jour, sur la plage, elle découvre un étranger gisant sur le sable, blessé, inconscient. Que faire ? Prévenir les adultes, c'est signer l'arrêt de mort de l'homme. Alors Ness décide de le cacher dans la caverne qui borde la baie. Quand l'étranger reprend conscience, il raconte à Ness d'où il vient. C'est une révélation pour elle, l'espoir d'une autre vie. Mais quelqu'un les a vus...

La douane volante

François Place

Editions Gallimard

Bretagne, 1914. La guerre menace. Une nuit, la charrette de la mort s'arrête devant la maison de Gwen le Tousseux, le jeune orphelin. C'est lui que vient chercher l'Ankou, pour l'emmener au pays dont on ne revient jamais... Quand Gwen se réveille, il est passé de l'autre côté, dans un monde comme surgi du passé. Dans ce pays étrange, effrayant mais fascinant, dominé par la douane volante, il va vivre des aventures extraordinaires. Gwen l'Egaré parviendra-t-il à retrouver sa terre natale ou son destin sera-t-il à jamais lié à Jorn, le redoutable officier de la douane volante ?

Jeudi 18 novembre

10 points à l'ordre du jour

Lors du Conseil municipal du jeudi 18 novembre, les élus ont défini les priorités budgétaires pour l'année 2011.

Avant d'aborder l'ordre du jour, Christine Janodet est revenue sur la cérémonie du 11 novembre qui s'est tenue, malgré des conditions météorologiques difficiles, avec une participation nombreuse. Elle a notamment remercié les collégiens, professeurs et principaux des collèges Desnos et Dorval de leur forte implication dans cette cérémonie qui permet de donner tout son sens au devoir de mémoire. Deux événements ont marqué la fin de ce mois de novembre. Tout d'abord, le Forum intercommunal des métiers de l'hôtellerie et de la restauration, organisé par la Direction de la jeunesse, mercredi 24 novembre, dans les salons de la mairie. Deux jours plus tard, à 18h30 au Centre culturel, la ville a célébré les 40 ans du Cmpp.

Enfin, lors du précédent conseil, Thierry Atlan, conseiller municipal, a interrogé sur l'organisation du débat public sur le réseau de transport du Grand Paris. Contactée mi-novembre par la commission nationale du débat public, la maire a donné son accord pour l'organisation d'un débat sur ce thème à Orly. Ouvert à tous, il sera organisé le 13 janvier au Centre culturel en soirée. Un rapport sera présenté à ce sujet au Conseil municipal de décembre.



Visite de chantiers samedi 20 novembre : les élus découvrent le futur accueil de loisirs maternel à la Pierre au Prêtre.

Rapport d'orientation budgétaire 2011

Le Conseil municipal était amené à se prononcer sur les orientations budgétaires pour l'année 2011. Avec le gel des dotations de l'Etat et un affaiblissement des recettes locales (suppression de la taxe professionnelle notamment), la ville aura recours à l'emprunt pour maintenir le niveau de service rendu à la population et continuer la rénovation urbaine (notamment à la Pierre au Prêtre : voir photo ci-dessus) dans le cadre des projets cofinancés par l'Anru. Par ailleurs, l'effort de maîtrise des charges de gestion courante et de la masse salariale sera poursuivi.

Inscription sur les listes électorales

L'inscription sur les listes électorales est automatique pour les jeunes de 18 ans. Dans les autres cas, vous devez faire la démarche auprès du service élections avec votre pièce d'identité en cours de validité et un justificatif de domicile récent. Doivent s'inscrire les nouveaux Orlysiens et les personnes ayant obtenu la nationalité française. Les Orlysiens qui ont déménagé à l'intérieur de la ville doivent faire leur changement d'adresse. Vérifiez que vos noms soient lisiblement inscrits sur votre boîte aux lettres.

Affaire générales
(service élections)
Centre administratif
01 48 90 20 75

➤ Deux priorités ont été dégagées pour l'année 2011 : le prolongement des programmes d'investissement de rénovation urbaine et d'aménagement et l'effort en faveur de la petite enfance, de l'enfance, de la jeunesse, des familles et du 3^e âge. La ville poursuivra en particulier son action pour favoriser l'accès de tous les Orlysiens aux sports, aux loisirs, à la culture et à la santé.

Adopté à la majorité et trois voix contre du Gcsas et une abstention du Rdc.

Les autres points

Décision modificative n°3 de 2010.

Adopté à la majorité et 4 abstentions (3 du Gcsas et 1 du Rdc).

Admissions en non-valeur des produits irrécouvrables.

Adopté à l'unanimité.

Indemnité de conseil au Trésorier au titre de la gestion 2010.

Adopté à l'unanimité.

Accord donné au SAF 94 de résilier le bail commercial du salon de coiffure Cathy Dan, sis 3 rue Basset.

Adopté à l'unanimité.

Convention d'objectifs et de moyens 2010 liant l'Agence Régionale de Santé d'Ile-de-France et la commune d'Orly pour ses centres médicaux municipaux dans le cadre de leur habilitation comme centres de vaccination.

Adopté à l'unanimité.

Gauche citoyenne
(majorité municipale)

La nouvelle Place du marché

Du village de province aux quartiers des grandes métropoles, les agglomérations urbaines présentent un point commun : elles accueillent une Place du marché.

La Place du marché n'est pas seulement le symbole de la vie économique d'un quartier où s'offrent à la vente produits et marchandises. C'est aussi un lieu de rencontre, d'échange et de convivialité où se transmettent et se commentent les petits et les grands événements de la vie. Outre sa vocation marchande, la Place du marché a donc aussi une vocation éminemment sociale, voire politique au sens premier du terme.

En redonnant au Centre ancien une Place du marché, moderne, ouverte, accessible, notre maire honoraire, Gaston Viens, a redonné un cœur au Vieil Orly. Je voudrais à ce titre l'en remercier chaleureusement, tout comme je voudrais également remercier les services techniques de la ville qui ont été à la fois les concepteurs et les maîtres d'ouvrage de cette réalisation prometteuse. Prometteuse... car nous comptons beaucoup sur elle pour redynamiser le quartier, attirer de nouveaux commerçants, séduire de nouveaux habitants. Mais ce succès ne peut se construire qu'avec votre concours ! En effet, si la Place du marché est aujourd'hui devenue réalité, c'est à vous maintenant qu'il appartient de la faire vivre : en répondant présent aux événements festifs et culturels qu'elle accueillera mais surtout en témoignant de votre confiance et de votre fidélité aux commerçants qui l'animeront.

Deux conditions essentielles pour que s'enclenche dans le Vieil Orly une dynamique de reconquête et de développement.

Jean-François Chazottes

Groupe des élus
communistes, socialistes,
associatifs et solidaires
(opposition municipale)

Pour faire avancer la démocratie à Orly, il faut un budget participatif !

Cela fait maintenant plus de 20 ans que de nombreuses communes qui attachent de l'importance à la démocratie locale ont mis en place des budgets participatifs. Il s'agit

Groupe communiste,
républicain et citoyen
(majorité municipale)

Collectivité sous dépendance

Jusqu'ici, le Conseil municipal disposait de 2/3 de recettes propres, via une fiscalité locale dynamique, c'est-à-dire débattue et fixée par les élus en fonction des besoins, et tenant compte des possibilités contributives de l'économie et des ménages. Le 1/3 restant provenait des dotations de l'Etat.

Avec la suppression de la TP, imposée par Sarkozy, remplacée imparfaitement, le rapport s'inverse : le budget communal est désormais dépendant aux 2/3 de dotations verrouillées par le gouvernement ! Fait aggravant, Sarkozy gèle ces dotations pour les 3 prochaines années. D'où une conséquente perte de pouvoir d'achat cumulée pour la collectivité. Ce cadre restreint l'autonomie d'élaboration, de décision et de gestion de l'assemblée communale. Cette démocratie locale, exercée au plus près des préoccupations quotidiennes et du devenir de la population orlysiennne dans son ensemble, en prend un coup.

Or, les besoins des habitants, en situation plus ou moins délicate par la régression socio-économique ambiante, se font pressants. Les finances locales sont les moyens pour y répondre, dans un développement social et urbain de notre ville, via des services publics de proximité. Cette question n'est donc pas qu'affaire d'élus, mais aussi de tout un chacun !

**Nathalie Besniet,
Geneviève Bonisseau,
Maurice Chauvet,
Alain Girard,
Habib Hassouni**

de faire vivre un processus où les citoyens sont associés à la définition des priorités budgétaires en amont des décisions du Conseil municipal.

Contrairement à ce que certains technocrates pourraient prétendre, la participation populaire favorise l'efficacité de la gestion et permet d'optimiser la dépense publique. Les citoyens peuvent ainsi, au cours des années, co-élaborer le budget de la ville sans attendre la fin du mandat pour dire, par leur vote, s'ils cautionnent les choix des élus.

Ce processus de participation populaire se justifie pleinement dans un contexte de crise économique, de réforme des collectivités territoriales, de réduction des dotations de l'Etat aux collectivités.

Elus socialistes
(majorité municipale)

Redonner confiance à l'enfant

Le collège unique est souvent présenté comme le maillon faible de notre système d'enseignement. Le système français souffre paradoxalement d'une différenciation anormalement marquée et précoce des parcours des élèves tout en maintenant un socle commun renforcé assurant à tous une formation fondamentale. Introduisons une véritable diversification des parcours, rendue possible par de meilleurs dispositifs d'orientation. Non plus une orientation par l'échec mais une orientation fondée sur la construction d'un projet personnel de vie. Donner le temps de l'apprentissage et favoriser l'écoute permet de redonner confiance à l'enfant sur ses capacités à exprimer son point de vue, ses choix, ce qui permettra à l'enseignant de mieux le guider. Faire ressortir les côtés positifs de son expression permettra de tenir compte au mieux de ses choix et de sa personnalité. C'est pourquoi l'institution scolaire doit prendre davantage en considération le monde professionnel et le rôle déterminant que jouent les entreprises. L'école doit s'ouvrir au milieu professionnel au travers de réunions d'informations de travaux dirigés et de stages à tous niveaux pour les élèves les plus en difficulté. Il faudrait, dès la 4^e, envisager la diversification des parcours en terme d'options (passerelles vers de lycées professionnels, stages) afin de donner à envisager d'autres possibilités de réussite, aussi bien pour les parents que pour leur enfants. Les écoles de la deuxième chance devraient se généraliser, car il importe de mettre tout en œuvre pour favoriser le retour en formation pour ceux qui sont sortis sans qualification ou qui souhaiteraient reprendre une formation.

Dahmane Bessami

Cette question n'est pas sans lien avec l'importance de la reconnaissance de la citoyenneté de tous les résidents de notre ville, du droit de vote et d'éligibilité des étrangers pour lequel nous nous battons ! Les Orlysiens sont également demandeurs de nouveaux moyens de démocratisation de la gestion publique et de décentralisation des décisions politiques et économiques. Il faut oser la participation populaire exercée de façon directe, sans intermédiaire. Il est urgent pour Orly de tourner la page de l'institutionnalisation du pouvoir.

**Odette Terrade,
Mohamed Gherbi,
Pacale Soulard,
Nadia El-Hadi Benallal**

Rdcm

Tribune non parvenue

Divers ventes

Cuisine aménagée Tbe en chêne clair Lapeyre, prix à débattre.

06 14 99 22 57

Disques 33/45 tours, livres, bibelots, outils.

01 48 92 59 91

Siège auto + réhausser 30 €.

06 74 81 57 20

Lit enfant 90/190 mixte, couleur hêtre avec bordure bleue, Tbe, avec sommier et chevet assorti et matelas, meuble de cuisine blanc Be, ensemble bureau, bibliothèque et chaise, prix très intéressant.

06 50 34 75 75

Cuiseur vapeur Braun, servi une fois 20 €, cafetière original Senséo neuve 50 €, appareil pour fabrication desserts chocolat neuf 15 €, 15 vêtements + blouson garçon 5/6 ans 20 €, drap de bains Lacoste neuf 10 €, jeu de passeport Cp au Ce1 6/7 ans 28 €.

01 48 52 68 79

Maquette Paquebot France à monter n° 1 à 21 Hachette 100 €.

06 30 99 80 14

Meubles anciens époque Louis Philippe, armoire, commode avec dessus marbre, 6 chaises paillées, petit meuble 500 € l'ensemble à débattre, peuvent être vendus séparément, 30 disques vinyl 33 t et 15 vinyl 45 t des années 70 30 € le lot.

06 33 59 39 90

Divers

Cherche garde meuble ou box à louer environ 13 m².

06 50 87 79 48

Recherche location F2 ou F3 de 45 à 50 m² dans pavillon ou résidence en Rdc, avec petite cour ou jardinet pour un couple de retraités sérieux.

06 62 81 83 58

06 60 91 95 19

Emploi demandes

Jeune femme recherche heures de ménage et/ou repassage, paiement par chèques emploi service.

01 77 21 15 63

06 31 16 21 29

Enseignante expérimentée en mathématiques donne cours de rattrapage, tous niveaux, paiement par chèques emploi service.

06 83 72 66 50

Femme sérieuse cherche un poste à mi-temps d'aide à domicile pour personnes âgées, paiement par chèques emploi service.

06 76 52 07 81

Remerciements

Les enfants, petits-enfants, belles sœurs et Saadi, papa de Lila Debah, remercient la famille et les amis, Rosa sa meilleure amie, ainsi que Christine Janodet et les maires de Choisy-le-Roi et de Bagnolet qui leur ont témoigné leur sympathie lors de son décès.

Les familles Chasseloup et Aude remercient toutes les personnes qui leur ont manifesté leur sympathie lors du décès de leur mère Andrée Chasseloup.

(publicité)

AVENIR PROPRETÉ à DOMICILE

50 % de déduction d'impôts

Nettoyage de vitres, vérandas
Jardins - Petit bricolage
Nettoyage spécifique...

94310 ORLY
6/8 rue des Quinze Arpens

01.45.12.90.36

www.avenirpropreteadomicile.fr

Naissances

Avec nos plus vives félicitations

Kelynn Bart ; Anis Slama ; Michel Lambert ; Jahnaya Turlepin ; Nour Zeryouh ; Lucie Soulié ; Arthur Martina ; Amine Hamouri ; Ismaël Tanfour ; Aksel Adjaoud ; Wazna Mzembaba Kadi ; Yacine Guessoum ; Valentino Bracq ; Delisha Couq ; Thomas Ferly ; Isaac Modeste ; Hyssa Trompette ; Yassine Boudhaouia ; Mathilde Millot ; Selyan Mobarek ; Timothée Coulet ; Fabio Mendes ; Sofia Abassi ; Sheila Pereira Semedo ; Mathilde Da Silva Carvalho ; Marwa Ansel ; Alba Rodrigues ; Jean Pierre ; Chakib Djabali ; Dina Zaouali ; Alexandre Rodrigues-Domingues ; Mehdi Abichou ; Angelo Bomini.

Mariages

Avec tous nos vœux de bonheur

Anais Laszczyk et Mohamed Benyebdri ; Sara Rahmani et Mohammed Rahmani ; Schelyneze Houfani et Youssef Rahal ; Camilia Housni et Anisse Sbaih ; Corinne Demare et Mohamed Ammar ; Zaina Balali et M'Barek Kharbouche ; Laurence Lagabbe et Joseph Cannistra.

Décès

Avec nos sincères condoléances

Suzanne Thevenet épouse Turati (89) ; Rosette Aziza veuve Sénanés (88) ; Madeleine Lucas (78) ; Gilberto Barbieri (74) ; Michel Massacret (71) ; Bernard Noël (70) ; René Froc (77) ; Claude Vautier (74) ; Marie Daniel veuve Bouras (94) ; Monique Dupuy épouse Hachet (67) ; Simone Kann veuve Linden (93) ; Ana Golzzio épouse Aravena (70).

Téléphones utiles

Pompiers	18
Police	17
Police : bureau d'Orly	01 58 42 20 40
Commissariat de Choisy le Roi	01 48 90 15 15
Sami	15
Permanence recherche emploi	01 48 90 21 50
Anpe	01 48 53 62 82
Maison sociale	01 48 84 28 19
Assedic	08 11 01 01 94
Centre d'information féminin et familial	01 48 90 21 42
La Poste Orly principal et des Saules	36 31
Correspondant du Parquet	01 48 90 22 76
(permanences lundi et jeudi de 8h 30 à 12h et de 14h à 17h 30, sur rendez-vous au Centre administratif)	
Conciliateur de justice	01 48 90 22 76
(un mercredi sur deux de 14h à 17h30, sur rendez-vous)	
Délégué à la cohésion	
Police-population	01 48 90 20 72
(mardi et jeudi de 9h30 à 12 et de 14h à 18h)	
Centre d'information féminin et familial	01 48 90 21 42
(Informations juridiques et aide aux victimes : permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h au Centre administratif)	
Hébergement de jour	
(assistantes sociales)	01 48 84 28 19
après 17h, nuit et week-end	01 48 90 15 15
(commissariat de Choisy le Roi)	
Notaire	01 48 90 20 72
(permanences 1 ^{er} lundi du mois de 17h à 19h, sur rendez-vous au Centre administratif : attention, en novembre, permanence le 8 novembre)	
Pompes funèbres Derrian	01 48 84 11 11

Rencontre avec Vos élus

Sur rendez-vous, en mairie Tél. 01 48 90 20 00

Maire et maire adjoints

Christine Janodet

maire *Grands projets urbains, budget, communication et information*

conseillère générale du Val-de-Marne

Philippe Ménager

1^{er} maire adjoint *Culture, intercommunalité et planification budgétaire*

Hind Benaini

maire adjointe *Aménagement, travaux, développement économique et emploi*

Bakay Mezhrir

maire adjoint *Jeunesse*

Ghislaine Patry

maire adjointe *Développement durable, transports et cadre de vie*

Farid Radjoui

maire adjoint *Personnel et budget*

Claire Cabrera

maire adjointe *Solidarité et petite enfance*

Paul Farouz

maire adjoint *Affaires générales et citoyenneté*

Nathalie Besniet

maire adjointe *Santé et sports*

Maurice Chauvet

maire adjoint *Vie scolaire et action éducative*

Jacqueline Marconi

maire adjointe *Habitat, logement et cohésion sociale*

Maire adjoints de quartier

Alain Girard Secteur Est

Bords de Seine, la Sablière, Navigateurs, Saules, Aviateurs, Fer à Cheval, Nouveau Calmette, Tilleuls, Terrasses, Faisanderie, Anotera et Lopofa

Catherine Duvernoy Secteur Centre

Boris Vian, Nouvelet, Centre administratif, Hôtel de ville, Bas Clos, Pierre au Prêtre, Noyer Grenot et Grignon

Jean-François Chazottes Secteur Ouest

Tourelles, Clos Marcel Paul, Parc de la Cloche, Centre ancien, Parc Méliès, Sentiers, Cité jardins et abords de l'aéroport

Conseillers municipaux délégués

Dahmane Bessami *Sécurité des établissements recevant du public*

Monique Kucinski *Vie associative, relations publiques, cérémonies et droit des femmes*

Malika Vera *Petite enfance*

Imène Ben Cheikh *Vie scolaire et action éducative maternelle*

Les rendez-vous Décembre 2010

Samedi 4 décembre

Téléthon

organisé par les associations *Alo et Arc en ciel* à partir de 18h30, dans les salons de la mairie

Atelier de confection de cartes

organisé par l'association *Terre humaine* A 14h, au Centre culturel

Samedi 4 et dimanche 5 décembre

Découverte de l'aviation

de 10h à 18h, Maison de l'environnement et du développement durable à Athis-Mons

Dimanche 5 décembre

Votation citoyenne

Pour le droit de vote et d'éligibilité des étrangers aux élections locales de 8h à 18h, dans les salons de la mairie et au Centre culturel

Lundi 6 décembre

Rencontre préparation physique

de 18h à 21h, au Club omnisports (près de la piscine)

Samedi 11 décembre

Fêtes des solidarités

de 11h à 18h, gymnase Robert Desnos

Inauguration de la Place du marché

à 18h, place du marché

Samedi 11 et dimanche 12 décembre >

Marché de Noël

de 9h à 18h, place du marché

Jeudi 16 décembre

Conseil municipal

à 20h30, salle du Conseil municipal

Samedi 18 décembre

Vente/exposition d'objets

organisées par l'association *France-Russie* de 10h à 18h, au Centre culturel

Samedi 18 décembre

Spectacle de rue et décoration de sapin

à 15h30, au Centre commercial de la Pierre au Prêtre



Les pharmacies de garde de décembre

5 Pharmacie Denimal
Centre Commercial Belle Epine, Thiais
Pharmacie Saffar
Centre Commercial Leclerc, Orly

12 Pharmacie Denimal
Centre Commercial Belle Epine, Thiais
Pharmacie Saffar
Centre Commercial Leclerc, Orly

19 Pharmacie Denimal
Centre Commercial Belle Epine, Thiais
Pharmacie Saffar
Centre Commercial Leclerc, Orly

25 Pharmacie Wu Yao Kwang
19, rue du Pavé de Grignon, Thiais
Pharmacie Foucrier
37, avenue Anatole France, Choisy-le-Roi

26 Pharmacie Wu Yao Kwang
19, rue du Pavé de Grignon, Thiais
Pharmacie Foucrier
37, avenue Anatole France, Choisy-le-Roi

Jetons propre

Objets encombrants

Secteur 1 habitat pavillonnaire jeudi 30 décembre
Secteur 2 et 3 habitat mixte vendredi 31 décembre
Secteur 4 Grand ensemble consultez votre gardien

Camion planète

Marché des terrasses jeudi 9 décembre de 9h à 12h
Voie des Saules jeudi 9 décembre de 14h à 16h

Déchèterie de Villeneuve le Roi

lundi, mardi, mercredi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h
Rue des vœux Saint-Georges. Z.I. 01 58 42 73 60

Déchèterie de Chevilly-Larue

lundi, mercredi, jeudi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h
Zone Ceraisaie Nord - Rue du stade. 01 49 84 45 91

A Orly
Dimanche 5 décembre
de 8h à 18h
2 bureaux de vote :
mairie
et Centre culturel



Votation citoyenne

droit de vote des étrangers
aux élections locales

les communes pour l'égalité

VOTATION
citoyenne

ETES-VOUS POUR LA RECONNAISSANCE
DU DROIT DE VOTE ET D'ELIGIBILITE
DES RESIDENTS ETRANGERS
AUX ELECTIONS LOCALES ?